



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Phục Sinh 2 – A –16-04-2023

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hân - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995

YESUS TRIS IN YOU



### Tin Mừng - Ga 20,19-31

**✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.** <sup>19</sup> Vào chiều ngày thứ nhất trong tuần, nơi các môn đệ ở, các cửa đều đóng kín, vì các ông sợ người Do-thái. Đức Giê-su đến, đứng giữa các ông và nói : "Bình an cho anh em !" <sup>20</sup> Nói xong, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn. Các môn đệ vui mừng vì được thấy Chúa. <sup>21</sup> Người lại nói với các ông : "Bình an cho anh em ! Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em." <sup>22</sup> Nói xong, Người thổi hơi vào các ông và bảo : "Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. <sup>23</sup> Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha ; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ."

<sup>24</sup> Một người trong Nhóm Mười Hai, tên là Tô-ma, cũng gọi là Đi-đy-mô, không ở với các ông khi Đức Giê-su đến. <sup>25</sup> Các môn đệ khác nói với ông : "Chúng tôi đã được thấy Chúa !" Ông Tô-ma đáp : "Nếu tôi không thấy dấu đinh ở tay Người, nếu tôi không xỏ ngón tay vào lỗ đinh và không đặt bàn tay vào cạnh sườn Người, tôi chẳng có tin." <sup>26</sup> Tám ngày sau, các môn đệ Đức Giê-su lại có mặt trong nhà, có cả ông Tô-ma ở đó với các ông. Các cửa đều đóng kín. Đức Giê-su đến, đứng giữa các ông và nói : "Bình an cho anh em." <sup>27</sup> Rồi Người bảo ông Tô-ma : "Đặt ngón tay vào đây, và hãy nhìn xem tay Thầy. Đưa tay ra mà đặt vào cạnh sườn Thầy. Đừng cứng lòng nữa, nhưng hãy tin." <sup>28</sup> Ông Tô-ma thưa Người : "Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa của con !" <sup>29</sup> Đức Giê-su bảo : "Vì đã thấy Thầy, nên anh tin. Phúc thay những người không thấy mà tin !"

<sup>30</sup> Đức Giê-su đã làm nhiều dấu lạ khác nữa trước mặt các môn đệ ; nhưng những dấu lạ đó không được ghi chép trong sách này. <sup>31</sup> Còn những điều đã được chép ở đây là để anh em tin rằng Đức Giê-su là Đấng Ki-tô, Con Thiên Chúa, và để nhờ tin mà được sự sống nhờ danh Người.

### CHIA SẺ CỦA ĐỨC TGM NGÔ VĂN KIỆT

Trong suốt tuần Bát Nhật , từ đêm vọng Phục sinh tới hôm nay, Chúa nhật II Phục sinh, các bài đọc đã trình bày cho ta nhiều lần Chúa Kitô phục sinh hiện ra. Từ những lần thấy Chúa Kitô phục sinh hiện ra ấy, các môn đệ đã có những cảm nghiệm sau đây :

**Chúa Kitô đồng hành với họ trên mọi nẻo đường.** Chúa Kitô phục sinh không còn bị giới hạn trong không gian. Người có thể cùng lúc xuất hiện ở nhiều nơi khác nhau. Người xuất hiện trong vườn, gần mồ chôn

Người. Người xuất hiện bên bờ hồ, nơi các môn đệ đang chài lưới. Người xuất hiện ở làng Emmau, cách Giêrusalem một quãng đường dài. Người xuất hiện trong phòng đóng kín cửa, nơi các môn đệ tụ họp. Sau này, Người còn xuất hiện ở mãi tận Damas, bên nước Syrixa, nơi Phaolô lùng bắt người theo đạo. Không gian xa xôi không làm chậm bước Ngài. Không gian khép kín không ngăn được bước Ngài. Chúa Kitô phục sinh ra khỏi mồ có mặt trên mọi nẻo đường của cuộc sống.

hóa Kitô phục sinh cũng không bị giới hạn trong thời gian. Người xuất hiện với Maria khi trời còn đẫm sương khuya. Người xuất hiện bên bờ hồ với các môn đệ khi bình minh vừa ló rạng. Người xuất hiện trong phòng tiệc ly ngay giữa ban ngày. Người xuất hiện ở Emmau khi trời sụp tối. Trong mọi lúc của cuộc đời, Chúa Kitô luôn có mặt. Không có thời gian nào Người không ở bên ta.

Chúa Kitô phục sinh không còn bị giới hạn, trong một cảnh ngộ cuộc sống nhất định. Trong vườn, Người xuất hiện như người làm vườn. Bên những người chài lưới, Người xuất hiện như một bạn chài chuyên nghiệp, rành rẽ đường đi của đàn cá. Trên đường Emmau, Người xuất hiện như một khách hành hương, đồng hành với hai linh hồn buồn bã, e ngại đường xa. Người xuất hiện để khích lệ các môn đệ đang lo buồn sợ hãi. Người xuất hiện để soi chiếu niềm nghi ngờ tăm tối của Tô-ma.

**Chúa Kitô phục sinh khơi dậy niềm bình an, tin tưởng.** Biết các môn đệ đang buồn sầu, bối rối, bấn loạn sau cái chết của Thầy, Chúa Kitô phục sinh mỗi lần hiện ra, đều chúc các ông : "Bình an cho các con".

Người còn thổi hơi vào các ông và nói : "Các con hãy nhận lấy Thánh Thần".

Cử chỉ thổi hơi nhắc cho ta nhớ lại việc sáng tạo. Khi ấy vũ trụ còn là một khối hỗn mang, vô định hình. Rồi Thần Linh Chúa bay là là trên mặt nước. Nhờ đó mọi vật dần dần có hình hài vóc dáng, đi vào trật tự , ổn định.

Sau cuộc khổ nạn của Đức Kitô, tâm hồn các môn đệ cũng tan nát như một khối hỗn mang, vô định hình. Chúa Kitô thổi hơi ban Thánh Thần trong một tạo dựng mới, đem lại trật tự ổn định, uốn nắn các môn đệ thành những con người mới, tràn đầy bình an của Chúa Thánh Thần. Sau khi gặp Chúa Kitô phục sinh, Maria buồn bã trở nên vui tươi, hai môn đệ Emmau u sầu tuyệt vọng trở nên phấn khởi, các môn đệ chài lưới mệt mỏi rã rời được hồi phục sức lực, các môn đệ sợ sệt bối rối ẩn núp trong phòng được bình an, Tô-ma nghi nan bối rối được vững niềm tin mến. Chúa Kitô phục sinh chính là niềm bình an cho các ông.

**Chúa Kitô phục sinh làm cho cuộc đời có ý nghĩa.** Sau khi Chúa Kitô bị hành hình, cả một bầu trời sụp đổ. Các môn đệ tuyệt vọng. Họ sống trong lo sợ, buồn



bã, chán chường. Không, họ không còn sống nữa vì cuộc đời đối với họ chẳng còn ý nghĩa gì. Họ như đã chết với Thầy. Chỉ còn nỗi lo sợ, nỗi buồn, niềm tuyệt vọng sống trong họ thôi. Chúa Kitô là linh hồn của họ. Linh hồn đã ra đi. Xác sống sao được.

Khi Chúa Kitô phục sinh trở lại, những xác chết bỗng hồi sinh, những bộ xương khô bỗng chỗi dậy, mặc lấy da thịt, trở lại kiếp người, những trái tim nguội lạnh trở lại nhịp đập, ánh mắt nụ cười lại rạng rỡ tươi vui, vì cuộc sống từ nay có một linh hồn, cuộc sống từ nay có một ý nghĩa.

**Chúa Kitô phục sinh sai họ đi loan báo Tin Mừng Phục sinh.** Chúa Giêsu Phục sinh đã biến đổi toàn bộ cuộc đời các môn đệ. Chúa Kitô phục sinh là Tin Mừng lớn lao trọng đại đem lại ý nghĩa cho cuộc đời. Nên các môn đệ không thể không loan báo Tin Mừng lớn lao đó. Maria lập tức chạy về loan tin cho các môn đệ, mời Phêrô và Gioan đến xem ngôi mộ trống. Hai môn đệ Emmau lập tức trở về Giêrusalem bất chấp trời đã tối đen. Phêrô chạy bay ra mồ dù còn sáng sớm và còn bị nỗi sợ người Do Thái ám ảnh. Và sau này, Phaolô, sau khi ngã ngựa, đã trở thành một người loan báo Tin Mừng không biết mệt mỏi.

Hôm nay chính Chúa Kitô Phục Sinh nói với các ông : "Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con".

Tất cả những người đã thấy Chúa Giêsu Phục Sinh đều trở thành những sứ giả loan báo Tin Mừng Phục Sinh. Tất cả các môn đệ đều đã lấy máu mình mà làm chứng cho lời rao giảng. Vì Chúa Kitô phục sinh là một Tin Mừng không thể không chia sẻ. Vì lệnh sai đi của Chúa Kitô là một lệnh truyền không thể chống cưỡng. Như Thánh Phaolô sau này đã nói : "Khốn cho tôi nếu tôi không rao giảng Tin Mừng".

Hôm nay Chúa Giêsu Phục Sinh cũng đang hiện diện bên ta. Người luôn ở bên ta trong mọi thời gian. Từ buổi bình minh khi ta mới chào đời cho đến lúc mặt trời chói lọi của tuổi thanh niên. Từ lúc xế chiều của đời xế bóng cho đến lúc bóng đêm tuổi già phủ xuống đời ta. Người vẫn ở bên ta trong mọi không gian : trong nhà thờ, nơi trường học, ở sở làm, nơi giải trí, trong gia đình, trong chòm xóm. Người vẫn ở bên ta trong mọi cảnh ngộ vui buồn của cuộc đời. Người ở bên em bé mồ côi đang khóc đòi vú mẹ. Người ở bên em học sinh đang miệt mài đèn sách. Người ở bên cô thiếu nữ đau buồn vì bị tình phụ. Người ở bên chàng thanh niên lạc hướng giữa ngã ba đường. Người ở bên những cuộc đời bế tắc không lối thoát.

Chỉ cần quay đầu, dừng bước là gặp được Người. Hãy khao khát đón chờ Người. Hãy tỉnh thức lắng nghe tiếng bước chân Người. Bước chân Người rất nhẹ nhàng, không ồn ào. Đừng bỏ lỡ cơ hội gặp Người. Gặp được Người, lòng ta sẽ bình an, linh hồn ta sẽ hồi

sinh, cuộc đời ta sẽ sống, sống mãnh liệt, sống phong phú, sống dồi dào.

Lạy Chúa Kitô Phục Sinh, con đang chìm trong cái chết dần mòn. Xin hãy đến và cho con được Phục Sinh với Người.

### Suy Niệm:

- 1- Các môn đệ có những cảm nghiệm nào về Chúa Phục sinh?
- 2- Bạn đã có cảm nghiệm nào về Chúa hiện diện trong đời bạn?
- 3- Chúa Phục sinh làm thay đổi cuộc đời các tông đồ. Đối với bạn, Chúa có ý nghĩa gì cho đời bạn không?
- 4- Bạn có cảm thấy bị thúc bách làm chứng cho Chúa không?



### LỊCH PHỤNG VỤ

**16/04 Chúa Nhật 2 PS – Lòng Chúa Thương Xót**

**17/04** Thứ Hai tuần thứ 2 mùa Phục Sinh

**18/04** Thứ Ba tuần thứ 2 mùa Phục Sinh

**19/04** Thứ Tư tuần thứ 2 mùa Phục Sinh

**20/04** Thứ Năm tuần thứ 2 mùa Phục Sinh

**21/04** Thứ Sáu tuần thứ 2 mùa Phục Sinh

**22/04** Thứ Bảy tuần thứ 2 mùa Phục Sinh

**23/04 Chúa Nhật 3 Phục Sinh**

### TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ:** \$2,541

**Thứ 5 tuần thánh:** \$727

**Thứ Sáu tuần thánh – Holy Land:** \$1,133

**2<sup>nd</sup> Collection – Easter Offering:** \$2,271

**Bán đồ ăn:** \$778

**PINIC CUỐI NĂM HỌC CỦA BAN VIỆT NGỮ - GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ,**

được tổ chức vào thứ **Bảy, ngày 6 tháng 5, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ trưa tại giáo xứ St.**

**Veronica.** Đây là dịp để các học sinh, thầy cô, và phụ huynh của 3 ban có cơ hội sinh hoạt chung với nhau. Ban Giáo Lý, Việt Ngữ và đoàn TNTT đã gửi giấy báo ghi danh qua điện thư cho quý phụ huynh. Hạn chót ghi danh là ngày 23 tháng 4. Xin quý phụ huynh ghi danh sớm để giúp cho việc tổ chức được chu đáo.

**SINH HOẠT GIỚI TRẺ (BASH),** cho các em từ lớp 6 đến lớp 8 do giáo phận tổ chức, vào thứ Bảy, ngày 22 tháng 4, 2023. Để ghi danh xin liên lạc Ban Giáo Lý.

**BASH -** Bishop Burbidge invites all middle school students of the Diocese to join him at BASH 2023! BASH is our largest gathering of Catholic middle school students (6th-8th graders) every year! This event is a celebration of our Catholic faith and love of the Lord. We are planning for

hundreds of middle school students to gather for an evening of faith, fellowship, and fun! This event includes music, games, inspirational speakers, confessions, and a Vigil Mass for Sunday, with Bishop Burbidge as the principal celebrant. BASH is designed to be open to any Middle School aged youth that want to attend, so please welcome and invite them to participate in the life of the Catholic Church!

**WHEN:** Saturday, April 22, 2023. 3:30pm-8:30pm

**WHERE:** Bishop O'Connell High School, Arlington, VA

**COST:** \$15.00 per participant (youth and adults)

**HOW TO SIGN UP:** Young people that want to participate must sign up through their parish point of contact (usually the Director of Youth Ministry).

### **CÁC SINH HOẠT SẴP TỚI CỦA BAN VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ**

- **T. Bảy 22&23/4** – Tĩnh tâm lớp giáo lý thêm sức
- **T. Bảy 29/4** – Tập nghi thức cho thánh lễ thêm sức
- **T. Bảy 06/5** – Pinic cuối năm của BGL, BVN & TNTT
- **T. Bảy 06/5** – Tĩnh tâm & xưng tội lần đầu
- **T. Ba 09/5** – Thánh Lễ Thêm Xức
- **T. Sáu 19/5** – Bế Giảng Ban Việt Ngữ
- **T. Bảy 13/5** - Bế Giảng Ban Giáo Lý
- **CN 21/5** – Thánh Lễ Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu
- **T. Sáu 26-28/5** – Cắm Trại của đoàn TNTT

Xin quý phụ huynh lưu ý để đồng hành, giúp các em chuẩn bị, và tham dự những buổi tập nghi thức hoặc tĩnh tâm cho các em. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho các em.

### **THÁNH LỄ AN TÁNG CHO ÔNG GEORGE TRẦN QUANG KHÔI**, là thân phụ của anh



Trần Quang Trung trong Hiệp Sĩ Đoàn 16468, sẽ được cử hành vào sáng thứ Hai, ngày 17 tháng 4, lúc 10 giờ sáng tại giáo xứ St. Veronica. Xin thông báo và kính mời quý vị tham dự để cùng hiệp lời cầu nguyện cho Ông và cho gia đình.

### **CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2023 CỦA GIÁO PHẬN.**

Tổng số tiền mà giáo xứ và giáo họ đã quyên góp và hứa cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay 2023 của Giáo Phận **\$150,890**. Chúng ta đã đặt được con số \$140,00 mà giáo phận đã chỉ định. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý ông bà anh chị em.

### **MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.**

Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là \$4,000. Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023. xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại (703) 894-7975, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.



### **CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:**

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông • Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm

### **CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN**

#### **Vọng Phục Sinh, ngày 15 tháng 4, 7 giờ tối**

- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Dzung)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- LH Giuse (Nguyễn Đoàn Trang)
- Teresa Đỗ Thị Hương
- Anna Trần Dương Quỳnh Hoa
- George Trần Quang Khôi (Oanh Nguyễn)
- Anna Lâm Tú Anh (Oanh Nguyễn)
- Giuse Trần Quang Phong (Oanh Nguyễn)
- Pauline Nguyễn Thị Ánh Linh mới qua đời (Gđ xin)

#### **Chúa Nhật, ngày 16 tháng 4, lễ 2 giờ trưa**

- Maria Mai Thị Cúc (HSD 16468)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Linh hồn Nguyễn Văn Quốc
- LH ông bà cha mẹ (Gđ Nguyễn Tuấn)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn Tuấn)
- LH Sơ Maria Mát-ta
- Cầu Cho các linh hồn (Cô Lan)
- Theresa Trieu Theresa (Nguyễn Triệu Minh)
- Giuse Nguyễn Văn Trí
- Giuse Nguyễn Văn Tuấn
- Anna Đỗ Thị Hương
- Phaolô Lê Minh Hoàng
- George Trần Quang KHôi (Khanh)
- Augustino Christopher Lee Vincent (Gđ Vincent)
- LH Ông Bà Nội Ngoại (Nguyễn Triệu Minh)
- Theresa Trieu Theresa (Nguyễn Triệu Minh)
- Các Linh hồn (Nguyễn Triệu Minh)
- George Trần Quang KHôi (HSD 16468)
- LH Lê Minh Nhật (Hecking Le Tiết)
- George Trần Quang Khôi (Oanh Nguyễn)
- Anna Lâm Tú Anh (Oanh Nguyễn)
- Giuse Trần Quang Phong (Oanh Nguyễn)

#### **Chúa Nhật, ngày 9 tháng 4, lễ 7 giờ tối**

- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Giuse Trần Bắc Tiến (Tăng Cao Sang)
- LH Lê Minh NHật (Tăng Cao Sang)
- George Trần Quang Khôi (Oanh Nguyễn)
- Anna Lâm Tú Anh (Oanh Nguyễn)
- Giuse Trần Quang Phong (Oanh Nguyễn)



# Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



Quang  
Owner

Carrier

bryant

YORK



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

**Cần Tuyển nhân viên  
bán vé & làm việc văn phòng**  
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN

Office/Accounting Manager

6500 Arlington Boulevard Suite 101

Falls Church, Virginia 22042

Tel: (703) 534-3030

Fax: (703) 534-3089

Email: ntnttravelwas@yahoo.com

133/1 Nguyễn Đức Thuận

Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM

Tel: (08) 3846 3750

Fax: (08) 3811 6328

Email: ntnvn@yahoo.com

## POHANKA



Qui Nguyen  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519

Cell 703-622-6158

Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com



## Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150

(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



**DẠY LÁI XE**



\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

NV  
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES

6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized

irs e file  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH  
NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

➢ Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).

➢ Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.

➢ Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân



ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180

Arlington, VA 22205

Phone: (703) 718-4282

Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW

Suite 615

Washington, DC 20006

Phone: (202) 808-8295

Fax: (202) 808-8296



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

**Q SMILES  
DENTAL**

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
qsmilesdentalpc@gmail.com  
www.qsmilesdentalpc.com

**MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO  
XIN LIÊN LẠC**  
Chị Monique (571)251-0638



# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

**ANH VU**  
REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia

**Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER**

e | anhvu@realtor.com  
p | 703-989-0739  
w | www.anhvu.com

• Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland  
• Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING  
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

## HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

**Liên lạc Quý Nguyễn**  
**Call or Text: 571-523-7907**

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Cho người độc thân thuê dài hạn (ít nhất một năm)  
Một phòng ngủ, có lối riêng, đầy đủ tiện nghi, bếp chung  
Giá thuê: \$900 / tháng, bao điện - nước

**Xin liên lạc : NHƯ TRẦN**  
**(919) 491 - 2692**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

## CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

## PHAN

General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phons: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

## NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ em từ 2 tháng tuổi trở lên  
Địa điểm gần Brookfield Elementary School (Chantilly)  
Có license - 25 năm kinh nghiệm  
Tận tâm - Yêu trẻ

**Xin liên lạc: Cô Hoàng Lộc (Ty)**  
**571-910-3878**

## MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO

### XIN LIÊN LẠC

**Chị Monique (571)251-0638**

## BASEMENT FOR RENT / CHO THUÊ

Vùng: South Ridding (Chantilly)  
Diện tích: 1,500 square feet  
Gồm: 2 bedrooms - full bathroom - kitchen - laundry  
Giá thuê: \$1,300/ tháng, bao điện nước và internet

**Xin liên lạc / TEXT:**  
**Jack @ 301-841-5358**

## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

### Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

## New Year's Eve Party

The Samba Entertainment LLC.  
Chương Trình Lively Dạ Vũ

**Hồ Lê Thị - Andy Quách**

Khánh Đoàn, Khương Mỹ, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh

## The Samba Band

Thứ Bảy Ngày 31 Tháng 12, 2022  
7:00 PM - 1:00 AM  
Columbus Restaurant  
1833 Westgate Dr., Reston, VA 20191  
Mọi chi tiết xin liên lạc  
Dành 2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044-1045-1046-1047-1048-1049-1050-1051-1052-1053-1054-1055-1056-1057-1058-1059-1060-1061-1062-1063-1064-1065-1066-1067-1068-1069-1070-1071-1072-1073-1074-1075-1076-1077-1078-1079-1080-1081-1082-1083-1084-1085-1086-1087-1088-1089-1090-1091-1092-1093-1094-1095-1096-1097-1098-1099-1100-1101-1102-1103-1104-1105-1106-1107-1108-1109-1110-1111-1112-1113-1114-1115-1116-1117-1118-1119-1120-1121-1122-1123-1124-1125-1126-1127-1128-1129-1130-1131-1132-1133-1134-1135-1136-1137-1138-1139-1140-1141-1142-1143-1144-1145-1146-1147-1148-1149-1150-1151-1152-1153-1154-1155-1156-1157-1158-1159-1160-1161-1162-1163-1164-1165-1166-1167-1168-1169-1170-1171-1172-1173-1174-1175-1176-1177-1178-1179-1180-1181-1182-1183-1184-1185-1186-1187-1188-1189-1190-1191-1192-1193-1194-1195-1196-1197-1198-1199-1200-1201-1202-1203-1204-1205-1206-1207-1208-1209-1210-1211-1212-1213-1214-1215-1216-1217-1218-1219-1220-1221-1222-1223-1224-1225-1226-1227-1228-1229-1230-1231-1232-1233-1234-1235-1236-1237-1238-1239-1240-1241-1242-1243-1244-1245-1246-1247-1248-1249-1250-1251-1252-1253-1254-1255-1256-1257-1258-1259-1260-1261-1262-1263-1264-1265-1266-1267-1268-1269-1270-1271-1272-1273-1274-1275-1276-1277-1278-1279-1280-1281-1282-1283-1284-1285-1286-1287-1288-1289-1290-1291-1292-1293-1294-1295-1296-1297-1298-1299-1300-1301-1302-1303-1304-1305-1306-1307-1308-1309-1310-1311-1312-1313-1314-1315-1316-1317-1318-1319-1320-1321-1322-1323-1324-1325-1326-1327-1328-1329-1330-1331-1332-1333-1334-1335-1336-1337-1338-1339-1340-1341-1342-1343-1344-1345-1346-1347-1348-1349-1350-1351-1352-1353-1354-1355-1356-1357-1358-1359-1360-1361-1362-1363-1364-1365-1366-1367-1368-1369-1370-1371-1372-1373-1374-1375-1376-1377-1378-1379-1380-1381-1382-1383-1384-1385-1386-1387-1388-1389-1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398-1399-1400-1401-1402-1403-1404-1405-1406-1407-1408-1409-1410-1411-1412-1413-1414-1415-1416-1417-1418-1419-1420-1421-1422-1423-1424-1425-1426-1427-1428-1429-1430-1431-1432-1433-1434-1435-1436-1437-1438-1439-1440-1441-1442-1443-1444-1445-1446-1447-1448-1449-1450-1451-1452-1453-1454-1455-1456-1457-1458-1459-1460-1461-1462-1463-1464-1465-1466-1467-1468-1469-1470-1471-1472-1473-1474-1475-1476-1477-1478-1479-1480-1481-1482-1483-1484-1485-1486-1487-1488-1489-1490-1491-1492-1493-1494-1495-1496-1497-1498-1499-1500-1501-1502-1503-1504-1505-1506-1507-1508-1509-1510-1511-1512-1513-1514-1515-1516-1517-1518-1519-1520-1521-1522-1523-1524-1525-1526-1527-1528-1529-1530-1531-1532-1533-1534-1535-1536-1537-1538-1539-1540-1541-1542-1543-1544-1545-1546-1547-1548-1549-1550-1551-1552-1553-1554-1555-1556-1557-1558-1559-1560-1561-1562-1563-1564-1565-1566-1567-1568-1569-1570-1571-1572-1573-1574-1575-1576-1577-1578-1579-1580-1581-1582-1583-1584-1585-1586-1587-1588-1589-1590-1591-1592-1593-1594-1595-1596-1597-1598-1599-1600-1601-1602-1603-1604-1605-1606-1607-1608-1609-1610-1611-1612-1613-1614-1615-1616-1617-1618-1619-1620-1621-1622-1623-1624-1625-1626-1627-1628-1629-1630-1631-1632-1633-1634-1635-1636-1637-1638-1639-1640-1641-1642-1643-1644-1645-1646-1647-1648-1649-1650-1651-1652-1653-1654-1655-1656-1657-1658-1659-1660-1661-1662-1663-1664-1665-1666-1667-1668-1669-1670-1671-1672-1673-1674-1675-1676-1677-1678-1679-1680-1681-1682-1683-1684-1685-1686-1687-1688-1689-1690-1691-1692-1693-1694-1695-1696-1697-1698-1699-1700-1701-1702-1703-1704-1705-1706-1707-1708-1709-1710-1711-1712-1713-1714-1715-1716-1717-1718-1719-1720-1721-1722-1723-1724-1725-1726-1727-1728-1729-1730-1731-1732-1733-1734-1735-1736-1737-1738-1739-1740-1741-1742-1743-1744-1745-1746-1747-1748-1749-1750-1751-1752-1753-1754-1755-1756-1757-1758-1759-1760-1761-1762-1763-1764-1765-1766-1767-1768-1769-1770-1771-1772-1773-1774-1775-1776-1777-1778-1779-1780-1781-1782-1783-1784-1785-1786-1787-1788-1789-1790-1791-1792-1793-1794-1795-1796-1797-1798-1799-1800-1801-1802-1803-1804-1805-1806-1807-1808-1809-1810-1811-1812-1813-1814-1815-1816-1817-1818-1819-1820-1821-1822-1823-1824-1825-1826-1827-1828-1829-1830-1831-1832-1833-1834-1835-1836-1837-1838-1839-1840-1841-1842-1843-1844-1845-1846-1847-1848-1849-1850-1851-1852-1853-1854-1855-1856-1857-1858-1859-1860-1861-1862-1863-1864-1865-1866-1867-1868-1869-1870-1871-1872-1873-1874-1875-1876-1877-1878-1879-1880-1881-1882-1883-1884-1885-1886-1887-1888-1889-1890-1891-1892-1893-1894-1895-1896-1897-1898-1899-1900-1901-1902-1903-1904-1905-1906-1907-1908-1909-1910-1911-1912-1913-1914-1915-1916-1917-1918-1919-1920-1921-1922-1923-1924-1925-1926-1927-1928-1929-1930-1931-1932-1933-1934-1935-1936-1937-1938-1939-1940-1941-1942-1943-1944-1945-1946-1947-1948-1949-1950-1951-1952-1953-1954-1955-1956-1957-1958-1959-1960-1961-1962-1963-1964-1965-1966-1967-1968-1969-1970-1971-1972-1973-1974-1975-1976-1977-1978-1979-1980-1981-1982-1983-1984-1985-1986-1987-1988-1989-1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277



## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



## ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SÀNH ĂN  
(ĐỀ TƯƠI CÒN DA, THUI LỬA CÀ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MẶN / ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MẶNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM  
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan  
13973 Metrotech Dr,  
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

[www.jendinh.com](http://www.jendinh.com) | [jen@jendinh.com](mailto:jen@jendinh.com)  
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED IN FOX, NBC, CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates  
Brokered by eXp Realty

✉ [Kelvin@TeamTylerNguyen.com](mailto:Kelvin@TeamTylerNguyen.com)

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.



## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG

EASTERN MEMORIALS

[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

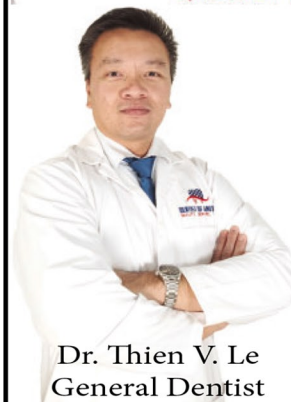
Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quàn trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)

DENTIST OF AMERICA<sup>®</sup>  
QUALITY, SERVICE, VALUE



4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)

<https://dentistofamerica.com>

Dr. Thien V. Le  
General Dentist





**INVISALIGN**

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
 Certified Invisalign Platinum Provider



**IMPLANTS**

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



**VENEERS**

NHA KHOA THẨM MỸ  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

**Genesis Assurance Center**  
 Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

**Obamacare**

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

**Medicare**

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



**PHỞ DULLES 75**

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
 http://www.phodulles75.com

**PHO 102**

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
 (Sully Place Shopping Center)  
 Mon-Sun: 11am-8pm  
 (703) 502-4746



Let's ride together.  
**OURISMAN**  
 FAIRFAX TOYOTA



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
 10287 FAIRFAX BLVD  
 FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
 Khi đã có Phong Toyota

New Tek Studio  
 by  
 Hiếu Nguyễn



571-278-0771  
 www.newtekphoto.com

**TAN-CHA TEA HOUSE**



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN DMD PC.**

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

**PHØ 98**

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151  
 Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm